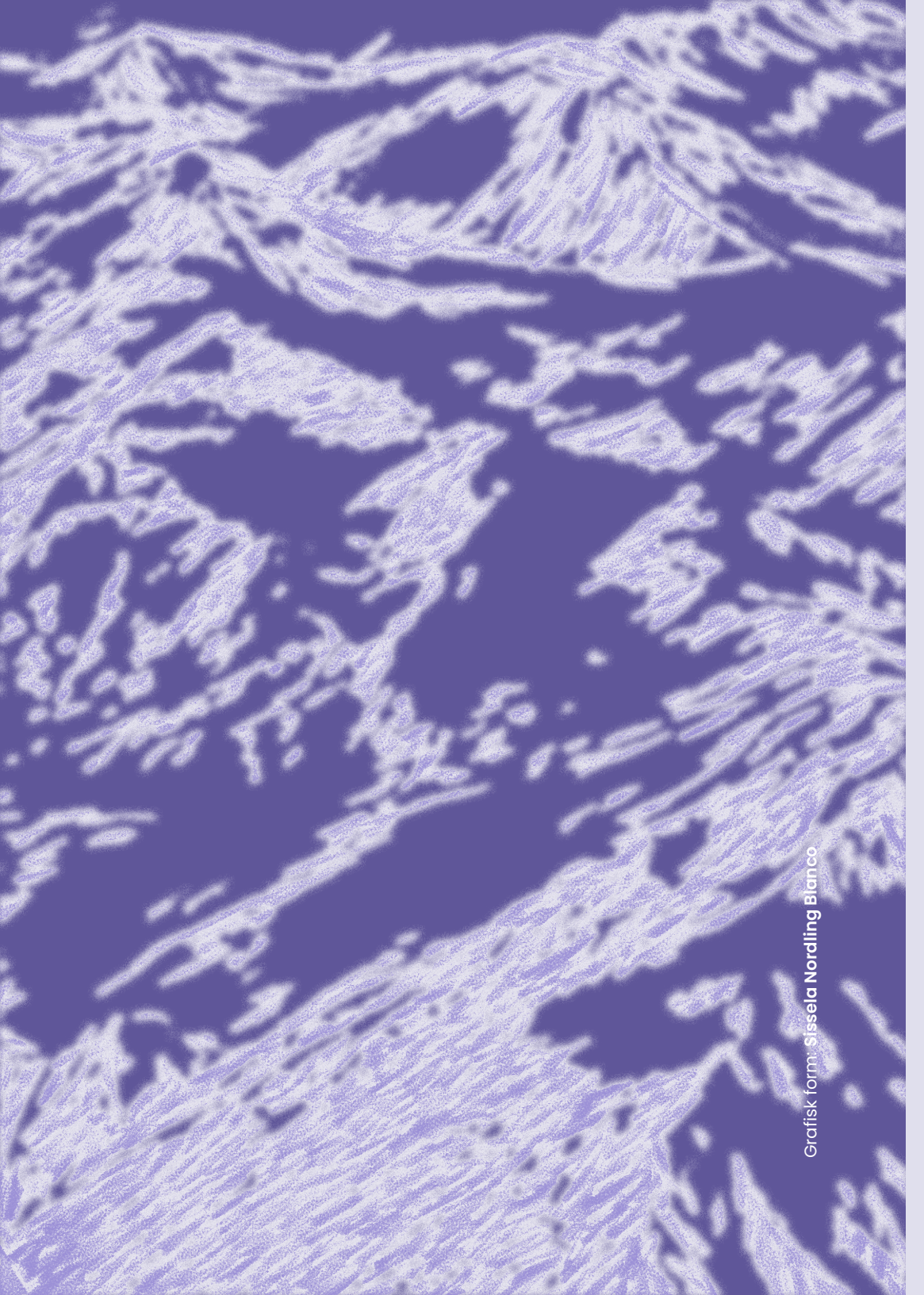


# Canto General

**Camila Manuelsdotter Pino  
Thea Olivares Widerström  
Cristian Quinteros Soto  
Rolando Pérez**

27 januari - 9 mars 2024



Grafisk form: Sissela Nordling Blanco



# Canto General

**Camila Manuelsdotter Pino,  
Thea Olivares Widerström, Rolando Pérez  
och Cristian Quinteros Soto**

**27 januari – 9 mars 2024**

Utställningen sätter samman fyra vitt skilda berättelser med olika erfarenheter från den chilenska diasporan. Södertälje konsthall har i sin 50-åriga historia visat många utställningar med konstnärer verksamma i sammanhang av transition, migration, nya geografiska platser, eller erfarenheter från fjärran länder, landsändar och världsdelar. Titlar som *Kubanska målare*, *Två Belgiska konstnärer*, *Norrbottningar*, *Ungt Norge*, *Afro Art*, *5 Kubaner* och *Invandrare utställer* finner vi i en snabb sökning i konsthallens arkiv. Det vittnar om ett stort intresse för internationell konst och kultur: *Södertälje som en plats i världen*.

Utställningen *Internationella motståndsmuseet 1978* tog avstamp i solidaritet med Chiles sak – diktatorn Augusto Pinochets våld mot politiska motståndare väckte avsky och lade grunden till en internationell

solidaritetsrörelse också inom konsten. Många politiska flyktingar kom till Sverige som följd av våldet och förföljelserna i hemlandet, och flera av dem har bidragit starkt till svenskt samhälls- och kulturliv. Rolando Pérez deltog i utställningen 1978, han kom till Södertälje efter kuppen. Rolando Pérez har visats många gånger i konsthallen och är välkänd för Södertäljepubliken. Han har arbetat som konstnär och betytt mycket för generationer av barn och vuxna som han generöst delat med sig av sitt konstnärskap till. Installationen han visar i denna utställning är en värld av fantasifulla figurer, loppisfolket. Vilka är de? Rolando Pérez har samlat gamla träföremål på olika loppmarknader. Slevor, klockhus, träskor och delar av möbler. Nu står de där i väntan på att åter komma i bruk. Rolando Pérez vill förlänga deras existens i en ny, förändrad och lekfull skepnad. Rolando Pérez deltog också i den uppföljande utställningen *Internationella motståndsmuseet 1978 – 2020* nästan 50 år efter det första motståndsmuseet, där konsthallen grävde djupt i arkivet- och i denna uppföljande utställning deltog även Cristian Quinteros Soto med ett fotografiskt verk som är grunden till hans deltagande i denna utställning. Inför 50-årsdagen av kuppen den 11 september 2023 återvände Cristian Quinteros Soto till Chile. Hernán Soto Gálvez, Cristians morfar, försvann 1977 under diktaturen i Chile. Hans mormor Graciela Salinas, letade efter honom över hela världen. 1989 avslutades diktaturen, men morfadern var fortfarande försvunnen.



Från sin resa till Chile hösten 2023 hade Cristian filmmaterial med sig hem till Väsby. I filmen återförenar han sina morföräldrar i en vackert drömsk installation som presenteras i konsthallen.

*Canto General* är en lånad titel till utställningen från en diktsvit av den chilenske poeten och nobelpristagaren Pablo Neruda. Neruda eftersträvar att skildra hela den spanskamerikanska världens liv, kultur och historia från för-columbiansk tid till nutid i detta storslagna verk. Thea Olivares Widerström studerar på Konstfack och visar måleri i utställningen. Målningarna här är ett försök att släppa tanken och låta kroppen få agera med penseln som ramverk- som snuddar vi något heligt och sakralt. Camila Manuelsdotter Pino arbetar med att fläta samman olika medium för att gestalta ett mellanförskap av att vara latina och svensk. Hon har också ett intresse för makten ord besitter och av de dolda berättelser vi har omkring oss. I verket *Tack till min närvarande invandrar-pappa* visar Camila Manuelsdotter Pino hur ord lätt förskjuter innehåll och blir viktiga att manifesteras. Verket är en del i Camila Manuelsdotter Pinos sökande efter Latinamerika i Sverige.

Maja-Lena Molin,  
konstnärlig ledare Södertälje konsthall



# BIOGRAFIER:

---

**Rolando Pérez** är född i Chile 1947 och är bosatt i Södertälje. Hans praktik inkluderar flera olika tekniker, bland annat skulptur, installation och måleri. Han är utbildad vid Konsthögskolan i Santiago, Chile samt vid Konstfack i Stockholm. Han har tidigare ställt ut på Södertälje konsthall vid flera tillfällen och har även gjort offentliga verk i staden, bland annat "Offergåva till gudarna" (1993) till Södertälje Stadsbibliotek. Pérez illustrerade flera nummer av Chilekommitténs tidskrift Chilebulletinen på 1970-och 80-talen.

**Cristian Quinteros Soto** är född 1987 i Växjö. Han är konstnär och arbetar med konstnärlig forskning, performance och video där han undersöker kollektiva upplevelser. Utställningar inkluderar soloutställningen Omklädningsrummet på Stallbacken kultur (2023) After-talks på Valsta Konst (2022), grupputställningar och performance på Liljevalchs (2023), Skövde konsthall (2023) Tensta konsthall (2022), Södertälje konsthall (2020), Kungliga Konsthögskolans avgångsutställning på Konstakademin (2021), Memory for forgetfulness (2020) och Matters of the heart i samarbete med Afrang Nordlöf Malekian, Botkyrka konsthall (2023).



**Camila Manuelsdotter Pino** är född 1991 i Haninge. Hon är konstnär och verksam i Stockholm. Hon använder fotografi som sitt huvudsakliga uttryck, men arbetar också med broderi, poesi och magisk realism. Genom att fläta samman olika uttryck gestaltas ett mellanförskap av att vara latina och svensk. Hon utmanar betraktarens sätt att närma sig konst kring ämnen som antirasism och feminism. Ytterligare en del av hennes arbete innefattar ett intresse för ord och makten de besitter av dolda berättelser och kulturell inkludering. Utställningar inkluderar: Konstfacks vårutställning (2023), Mångkulturellt Centrum (2023), Galleri Nos (2023), Misschiefs, (2021).

**Thea Olivares Widerström** (f. 2000) är konstnär och studerar på Konstfack. Thea arbetar främst med måleri i det utvidgade fältet. I material som trä, gips, plast, glas, brons, skapar och hittar hon figuriner som fungerar som nycklar in till den värld som hon målar. Hennes målningar erbjuder en inblick till en plats som överstiger det vardagliga, där det konkreta och imaginära smälter samman. Utställningar: Konstfack måleriutställning, droppens riktning (2023), Mångkulturellt centrum, skuggor och skenbilder (2023), Den fantastiska platsen, Ver Sacrum 2.0 (2023), Konstfack förstaårs utställning (2023).

# PROGRAM:

## *Lördag 27 januari kl 13*

### **Vernissage Canto General**

Invgning och presentation av utställningen. Camila Manuelsdotter Pino, Thea Olivares Widerström, Rolando Pérez och Cristian Quinteros Soto berättar om sina konstverk. Maja-Lena Molin, konstnärlig ledare Södertälje konsthall hälsar välkommen.

## *Lördag 3 februari kl 13*

### **Det som har skett kan jag inte glömma: Arpilleras i exil av Cecilia Valdés och Salvador Allende-kommitténs ateljé.**

Samtal med Anais Constantino Figueroa och Camila Manuelsdotter Pino om det traditionella textilarbetet arpilleras och dess influenser i samtidens konst och uttryck.

Anais Constantino Figueroa är curator och konstvetare och har bl.a fördjupat sig i Cecilia Valdés arbete med Salvador Allende-kommitténs arbete i Södertälje. Camila Manuelsdotter Pino är en av de medverkande konstnärerna i utställningen Canto General och inspireras av arpilleras uttryck och konstform. Samtal och bildvisning av arpilleras ur Södertälje konsthalls samlingar. Pågår ca 60 min.

## *Lördag 24 februari kl 12 och kl 14*

### **Video Chile, 1973–2023**

Filmprogrammet samlar konstutövare från olika generationer med kopplingar till Chile. I sina verk förhåller de sig på ett eller annat sätt till minnet och erfarenheterna av statskuppen 1973 samt till dess efterdyningar.

Filmprogrammet är curerat av André Córdova Rudstedt och Ricard Estay.

Medverkande: Annie Andersson, Angela Bravo, Paola Bruna, Juan Castillo, André Córdova Rudstedt, Emma Domínguez, Ricard Estay, Gorki Glaser-Müller, Leandro Netzell Cerón, Patricio Salinas och Villiam Törngren González.

Filmerna visas efter varandra i ett program på cirka en och en halv timme.



**Onsdag 28 februari kl 14**

### **Kampen för freden och mänskliga rättigheter**

#### **Visning av den offentliga konsten**

Visning av brigadmålningen *Kampen för freden och mänskliga rättigheter*, ett permanent offentligt verk på Turingebrons norra bropelare.

Aliro Delgado Fuentealba, konstnär, visar och berättar om målningen.

Brigadmålning är en stil som utvecklades i Latinamerika under 1960- och 70-talet. I denna målning finns författaren och nobelpristagaren Gabriela Mistral, poeten och nobelpristagaren Pablo Neruda och vissångaren och poeten Victor Jara avbildade. Välkommen att ta del om berättelsen kring verket som funnits på Turingebrons bropelare i fyrtio år. Medverkande i uppförandet: Alira Delgado Fuentalba, Cecilia Rojas Castro, Bladimir Romero, Raúl Romero, José Cerda och Carlos Cerda. Originallet uppfört 1983. Återuppförd 2017.

Samling i konsthallen. Vi ser flertalet offentliga verk längs vägen. Visningen tar ca 60 min.



# 1. Gemensam installation

## 2. Camila Manuelsdotter Pino:

*Honoring las cazerolas* (2023)

Skulptur, kastrull, stekpanna, träslev, bitar av kakelplattor

*Tack till min närvarande invandrar pappa* (2023)

Fotografi, gouache och broderi

*Blommor närvarar i sorgen* (2023)

Interaktiv installation

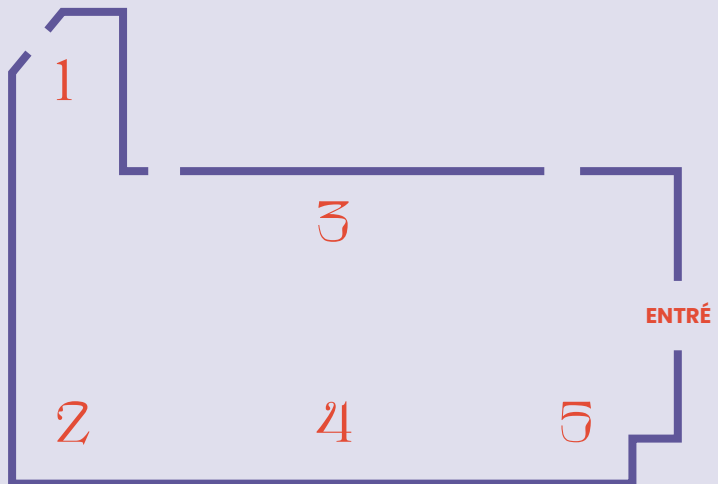
*A jugar la lota* (2024)

Ljud 8:45min och skulptur

## 3. Thea Olivares Widerström:

*Fönster och figurin* (2023)

Akryl och olja på canvas, figuriner





## 4. Cristian Quinteros Soto:

*Canto Soto Salinas* (2024)

Videoinstallation 40 min

Låt mig berätta en kärlekshistoria för dig.

Min morfar, Hernán Soto Gálvez, försvann 1977 under diktaturen i Chile. Min mormor, Graciela Salinas, började då leta efter honom över hela världen. 1989 avslutades diktaturen, men han var fortfarande försvunnen. Runt 2010 började min mormor visa tecken på Alzheimers. Den 28 september 2012 identifierades två av hans nyckelben från en massgrav utanför Santiago. Hans kvarlevor begravdes sedan i minnesmonumentet Memorial del Detenido Desaparecido y del Ejecutado Político i Santiago, Chile. Min mormor fick aldrig reda på att han hade identifierats, och när hon gick bort 2020 begravdes hon i familjegraven på en annan kyrkogård. Så även i döden är de inte tillsammans.

Under en minnesdag till ära av de 50 år av kamp, gjorde min mamma, Margarita Soto Salinas, och jag en symbolisk resa i min morfars namn från massgraven i Cuesta Barriga till hans fru. Därefter återvände vi tillbaka till Cuesta Barriga. Det var en resa där de för en stund återförenades.

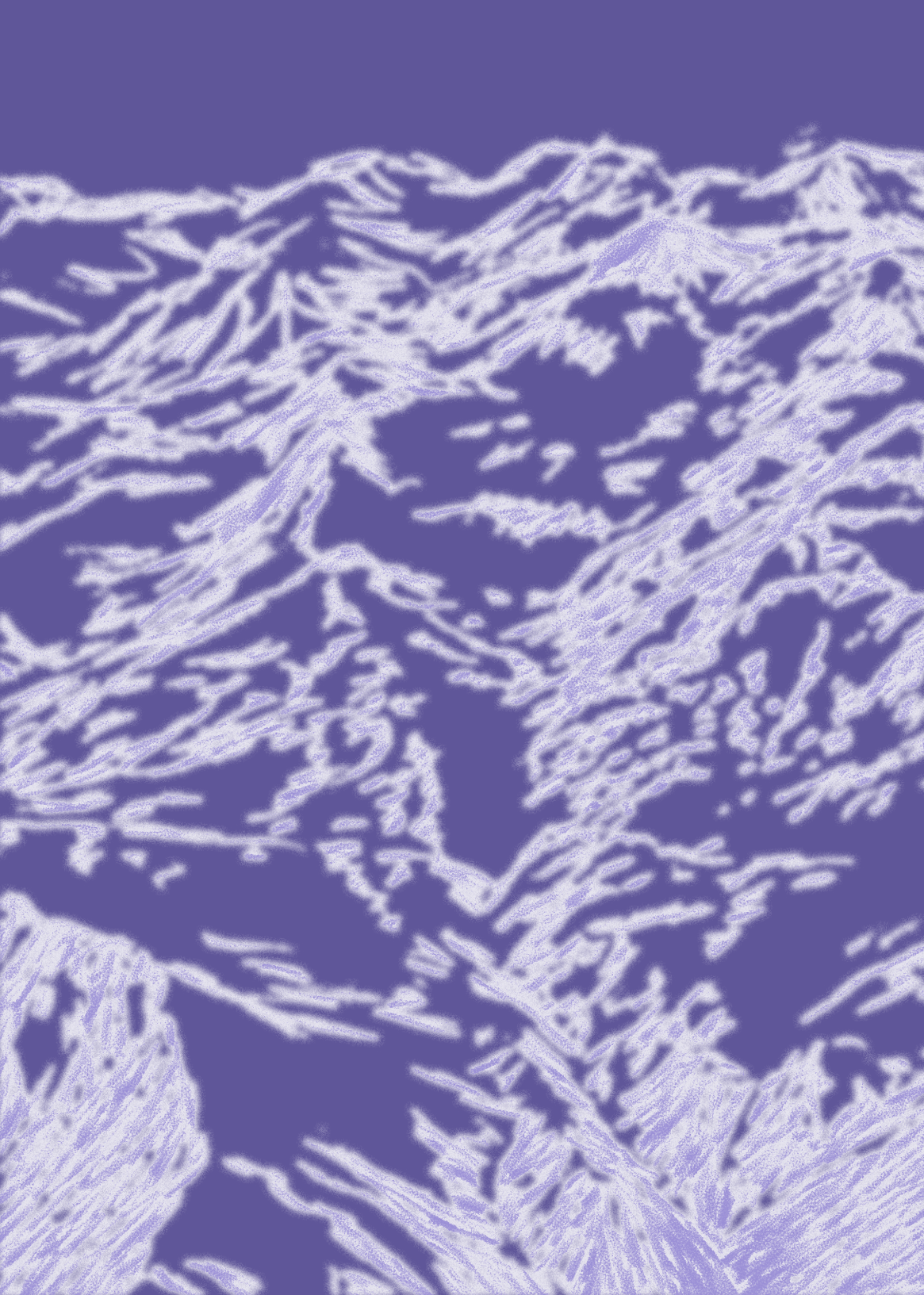
*Canto Soto Salinas* är berättelser om deras kärlek för varandra, berättad av deras barn.

## 5. Rolando Pérez:

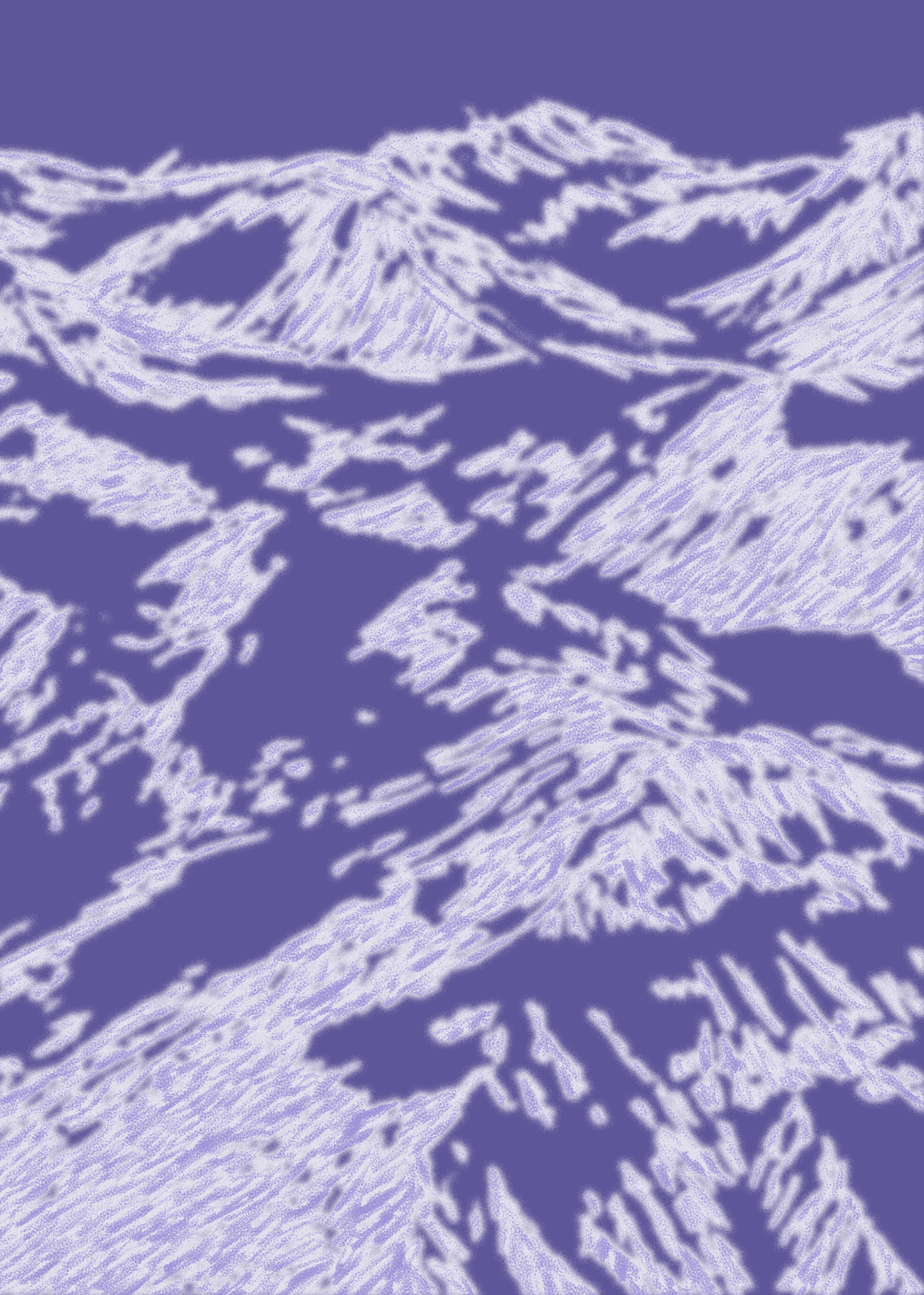
*Loppisfolk* (2024)

Installation träföremål från olika loppmarknader.

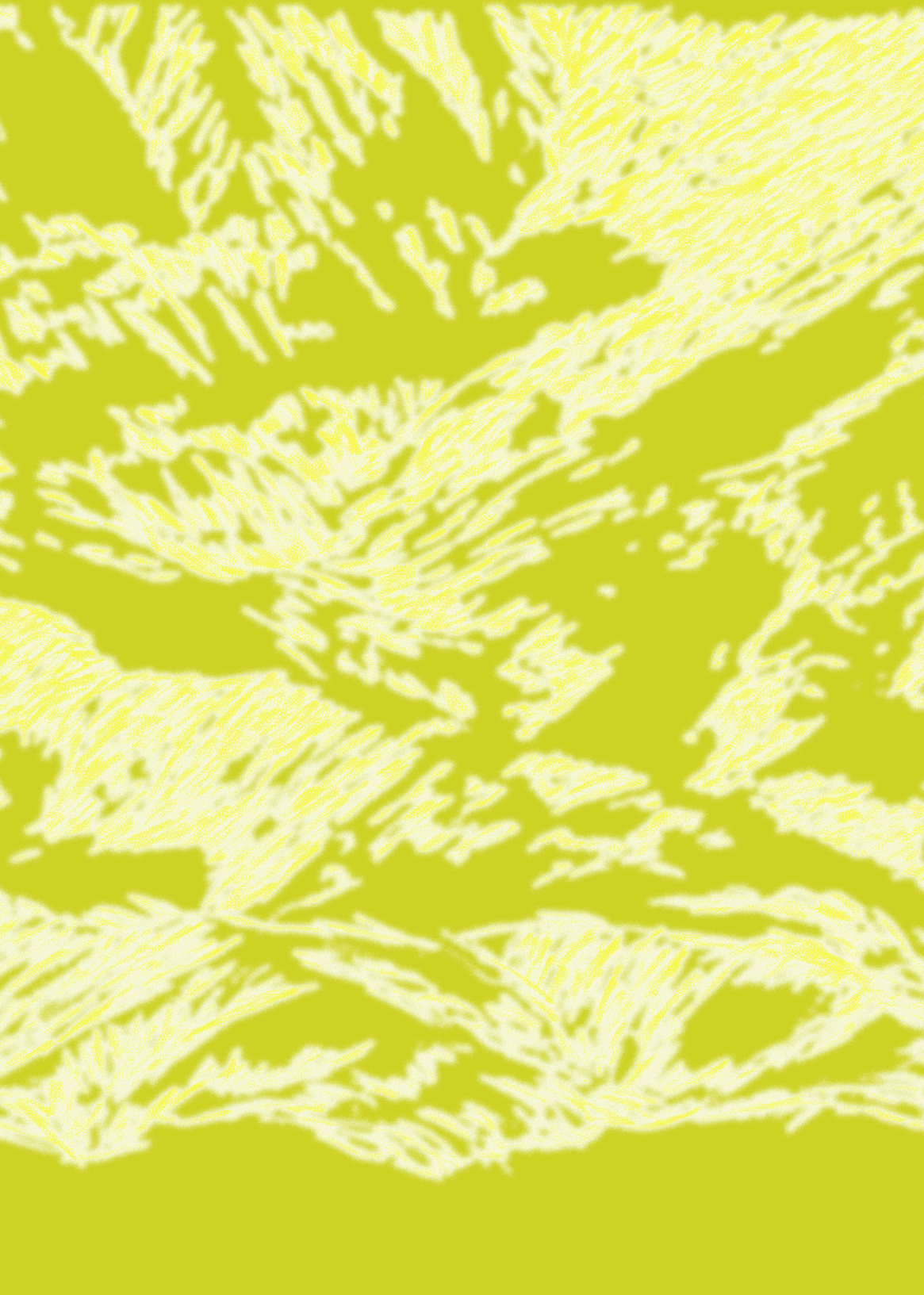
Slevar, klockhus, träskor och delar av möbler, mm.



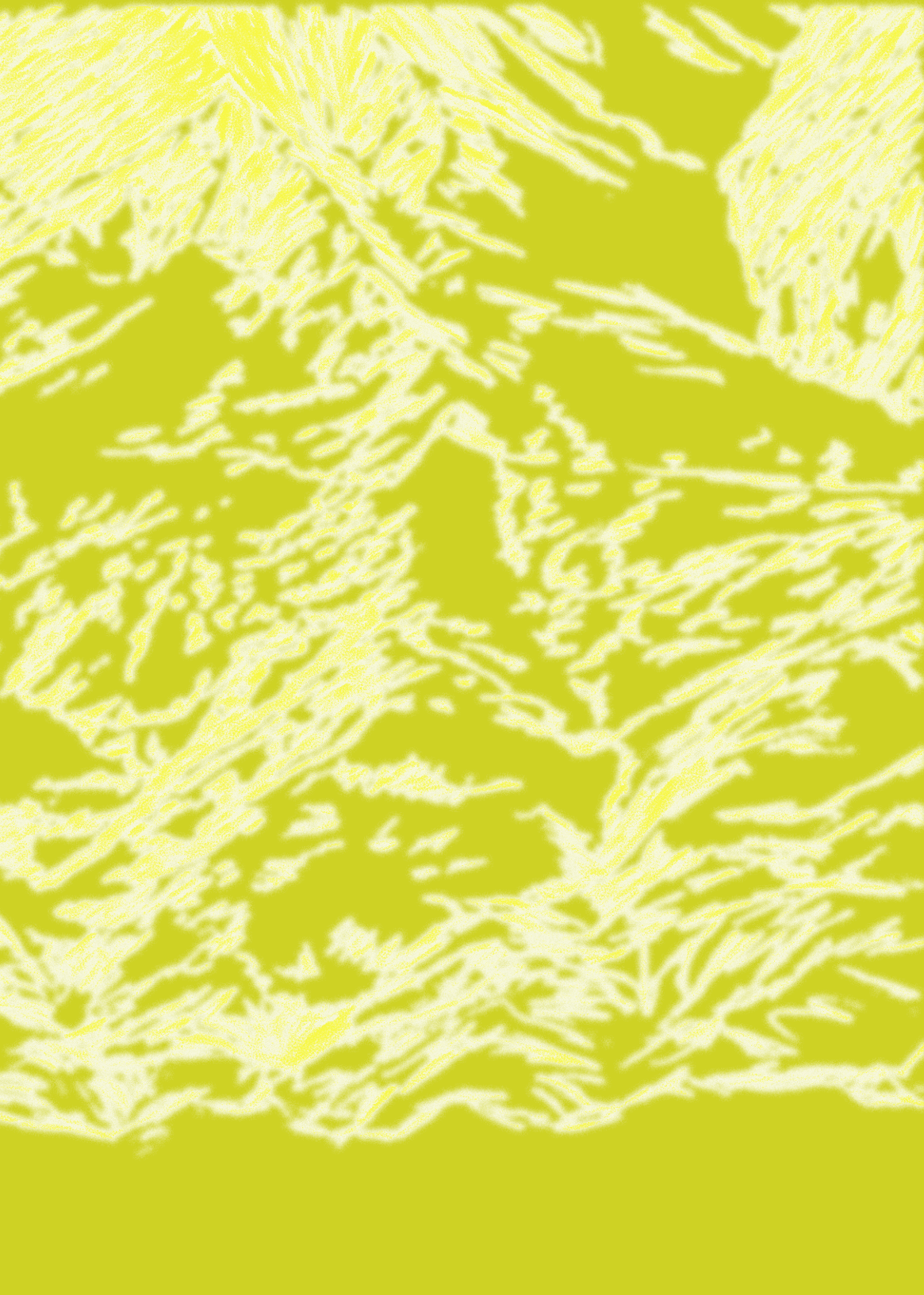












## 21. Cristian Quinteros Soto:

*Canto Soto Salinas (2024)*  
Video installation 40 min

Let me tell you a love story.

My grandfather, Hernán Soto Álvarez, disappeared in 1977 during the dictatorship in Chile. My grandmother, Graciela Salinas, then started looking for him all over the world. In 1989 the dictatorship ended, but he was still missing. Around 2010, my grandmother started showing signs of Alzheimer's. On September 28, 2012, two of his collarbones were identified from a mass grave outside Santiago. His remains were then interred in the Memorial del Detenido Desaparecido y del Ejeutado Político in Santiago, Chile. My grandmother never found out he had been identified, and when she passed away in 2020, she was buried in the family grave in another cemetery. So even in death they are separated.

During a memorial day in honor of the 50 years of fight, my mother, Margarita Soto Salinas, and I made a symbolic journey in my grandfather's name from the mass grave in Cuesta Barriga to his wife. After that we returned back to Cuesta Barriga. It was a trip where they were briefly reunited.

Canto Soto Salinas are stories of their love for each other, told by their children.

## 20. Rolando Pérez:

*People of the Fleamarket (Loppistfolk) (2024)*

Installation of wooden objects from various second hand markets. Ladies, bell housings, clogs and parts of furniture, etc.

# 1. Gemeinsam installation

## 2. Camilla Mannelsdatter Pino:

*Honoring las cazzerolas* (2023)

Sculpture, pot, frying pan, wooden spoon, pieces of tiles

*Thanks to my present immigrant father* (2023)

Photography, gouache and embroidery

*Flowers Attend in Sorrow* (2023)

Interactive installation

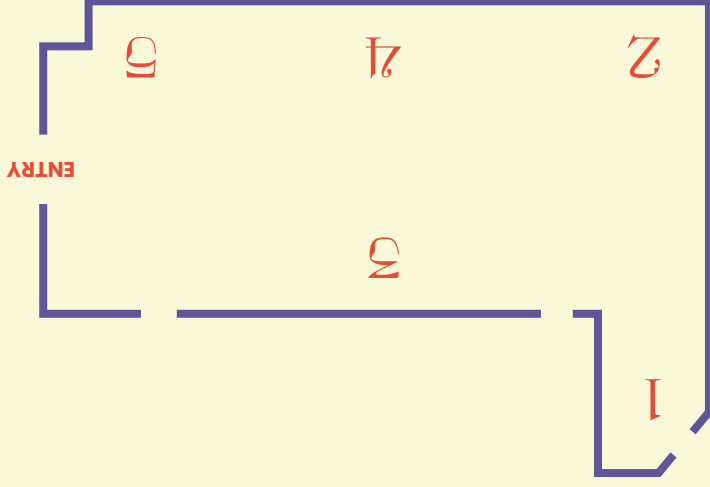
*A Jugar la lota* (2024)

Sound 8:45min and sculpture

## 3. Thea Olivares Widerström:

*Window and figure* (2023)

Acrylic and oil on canvas, figurines





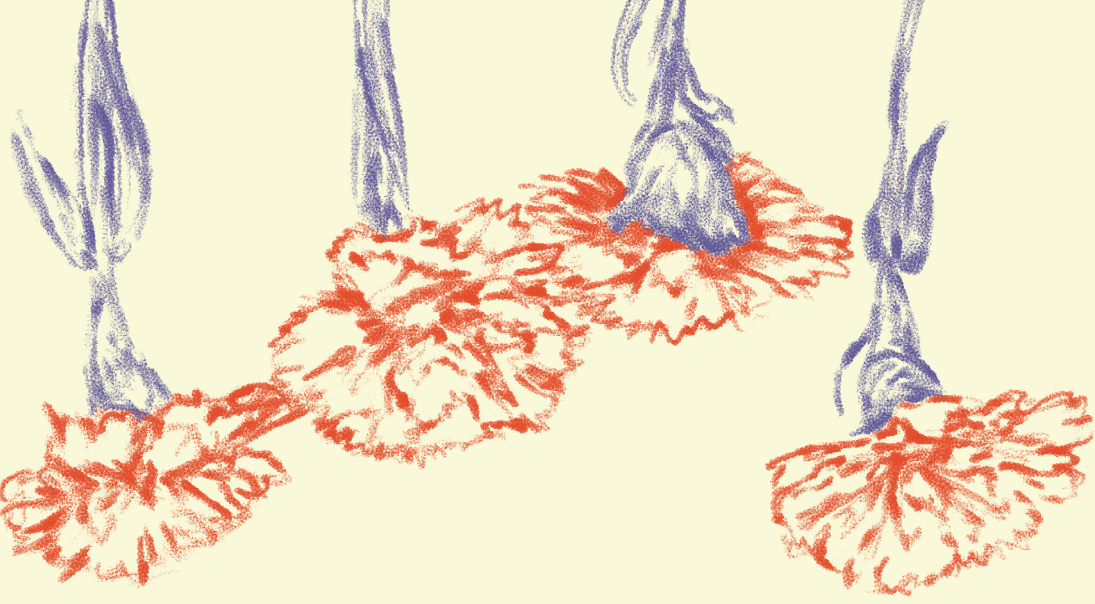
**Wednesday February 28 at 14**  
**The fight for peace and human rights**  
**Guided tour to the public art**

A guided tour to the brigade painting *The Struggle for Peace and Human Rights*, a permanent public work on the north bridge pillar of the site Turingebbron. Alíro Delgado Fuentesalba, artist, talks about the painting.

Brigade painting is a style that developed in Latin America during the 1960s and 70s. In this painting, the writer and Nobel laureate Gabriela Mistral, the poet and Nobel laureate Pablo Neruda and the singer and poet Victor Jara are depicted. Welcome to take part in the story surrounding the work that has been on the bridge pillars of the Turingebbron for forty years. Made by the artists: Alíro Delgado Fuentesalba, Cecilia Rojas Castro, Bladimir Romero, Raúl Romero, José Cerdá and Carlos Cerdá.

The original was made in 1983. Renovated and re-painted in 2017.

Meeting point: Södertälje konsthall. The tour takes about 60 minutes.



# EVENTS:

*Saturday January 27 at 13*

## **Opening Canto General**

Inauguration and presentation of the exhibition. Camilla Manuela's daughter Pino, Thea Olivares Widerström, Rolando Pérez and Cristian Quinteros Soto talk about their artworks. Maja-Lena Molin, artistic director Södertälje konsthall welcomes you.

*Saturday February 3 at 13*

**What has happened I cannot forget: Arpilleras in exile by**

**Cecilia Valdés and Salvador Allende – the studio of the**

**committee.**

Conversation between Anaïs Constantino Figueroa and Camilla Manuela's daughter Pino about the traditional textile work of arpilleras and its influences in contemporary art and expression.

Anaïs Constantino Figueroa is curator and art historian and has delved into Cecilia Valdés's work with the Salvador Allende committee in Södertälje, among other things. Camilla Manuela's daughter Pino is one of the participating artists in the exhibition Canto General and is inspired by arpilleras as an expression and art form.

*Saturday February 24 at 12 and 14*

**Video Chile, 1973–2023**

The film program brings together artists from different generations with connections to Chile. In their works, they relate in one way or another to the memory and experiences of the coup in 1973 and to its aftermath. The film program is curated by André Córdova Rudstedt and Ricardo Estay. Participating artists: Annie Andersson, Angela Bravo, Paola Bruna, Juan Castillo, André Córdova Rudstedt, Emma Domínguez, Ricardo Estay, Gorki Glaser-Müller, Leandro Netzell Cerón, Patricio Salinas and William Törnqvist González. The films are shown in a program of approximately one and a half hours.

**Camilla Manuelsdotter Pino** was born in 1991 in Hänge. She is an artist and works in Stockholm. She uses photography as her main expression, but also works with embroidery, poetry and magical realism. By intertwining different expressions, an in-betweenness of being Latina and Swedish is created. She challenges the viewer's way of approaching art around topics such as anti-racism and feminism. Another part of her work involves an interest in words and the power they hold for hidden stories and cultural inclusion. Exhibitions include Konstfack Spring Exhibition (2023), Multicultural Center (2023), Galleri Nos (2023), Misschiefs (2021).

**Thea Olivares Widerström** (b. 2000) is an artist and currently a student at Konstfack. Thea Olivares Widerström mainly works with painting in the extended field. In materials such as wood, plaster, plastic, glass, bronze, she creates and finds figures that serve as keys to the world she paints. Her paintings offer a glimpse into a place that transcends the everyday, where the concrete and the imaginary merge. Exhibitions: Konstfack painting exhibition, the direction of the drop (2023), Multicultural Center, Shadows and Illusions (2023), The fantastic place, Ver Sacrum 2.0 (2023), Konstfack first year exhibition (2023).

# BIOGRAPPHIES:

**Rolando Pérez** was born in Chile in 1947 and lives in Södertälje. His practice includes several different techniques, such as sculpture, installation and painting. He is educated at the Art School in Santiago, Chile and at Konstfack, University of Arts, Crafts and Design in Stockholm. He has previously exhibited at Södertälje konsthall several times and has also made public art works for the city, amongst others "Offergåva till gudarna" (1993) for Södertälje City Library. Rolando Pérez illustrated many issues of the Chile Committee's publication Chilebulletinen during the 1970's and 80's.

**Cristian Quinteros Soto** was born in 1987 in Växjö. He is an artist and works with artistic research, performance and video where he investigates collective experiences. Exhibitions include the solo exhibition Omklädningsrummet (the changing room) at Stallbacken kultur (2023) After-talks at Valsta Konst (2022), group exhibitions and performance at Liljevalchs Södertälje konsthall (2020), Royal Academy of Arts' graduation exhibition at the Art Academy (2021), Memory for forgetfulness (2020) and Matters of the heart in collaboration with Afrang Nordlöf Malekian, Botkyrka konsthall (2023).



ternal grandfather was still missing. From his trip to Chile home to Väsby outside Stockholm, in the fall of 2023, Cristian Quinteros Soto had material for a film in which he reunites his grandparents in a beautiful dreamlike installation that is presented in the space.

Canto General is a lendèd title for the exhibition from a suite of poems by the Chilean poet and Nobel laureate Pablo Neruda. Neruda strives to depict the entire life, culture and history of the Spanish American world from pre-Columbian times to the present in this magnificent work. Thea Olivares Widerström is currently a student at Konstfack – University of Arts, Craft and Design, and shows paintings in the exhibition. The paintings here are an attempt to let go of thought and let the body act with the brush as a framework – as we touch something holy and sacred. Camilla Mannelsdøtter Pino works by intertwining different mediums to portray an in-betweenness of being Latina and Swedish. She also has an interest in the power words possess and in the hidden stories we are surrounded with. In the work *Thank you to my present immigrant father*, Camilla Mannelsdøtter Pino shows how words easily displace content and become important to manifest. The work is part of Camilla Mannelsdøtter Pino's search for Latin America in Sweden.

Maja-Lena Molin,

Artistic Director Södertälje konsthall

an international solidarity movement, also within the field of art. Many political refugees came to Sweden because of the violence and persecution in their home country, and several of them have made a strong contribution to Swedish social and cultural life. Rolando Pérez participated in the exhibition in 1978, he came to Södertälje after the coup. Rolando Pérez has been shown in exhibitions many times and is well known to the Södertälje audience. He has worked as an artist and teacher for generations of children and adults to whom he generously shared his artistry. The installation he shows in this exhibition is a world where everyone has a place and can play, even we as visitors are attracted by the imaginative figures. Who are they? Flea market people? Materials and expressions have their origins in folk art, but the details are unexpected: ladles, bells, clogs, tools. Rolando Pérez also participated in the *International Museum of Resistance 1978 – 2020* almost 50 years after the first Museum of Resistance, where Södertälje konsthall dug deep into the archive - and in this follow-up exhibition Cristian Quinteros Soto also participated with a photographic work that is the basis of his artwork in this exhibition. Before the 50th anniversary of the coup on September 11, 2023, Cristian Quinteros Soto returned to Chile. Hernán Soto Galvez, Cristian's grandfather, disappeared in 1977 during the dictatorship in Chile. His grandmother Graciela Salinas, searched for him all over the world. In 1989, the dictatorship ended, but the ma-

# Canto General

Camila Manuelsdotter Pino,  
Thea Olivares Widerström, Rolando Pérez  
and Cristian Quinteros Soto

January 27 - March 9 2024

The exhibition brings together four very unlike stories with different experiences from the Chilean diaspora. In its 50-year history, Södertälje konsthall has shown many exhibitions with artists active in contexts of transition, migration, new geographical locations, or experiences from distant countries and continents. Titles such as *Cuban painters, Two Belgian artists, Norrbottningar (North Bothnia's), Young Norway, Afro Art, 5 Cubans* and *Immigrants exhibit* can be found in a quick search the archive - - this testifies to a great interest in art and culture from around - *Södertälje as a place in the world.*

*The International Museum of Resistance* exhibition in 1978 originated in solidarity with Chile - dictator Augusto Pinochet's violence against political opponents aroused disgust and laid the foundation for





Graphic Design: *sisela Nordling Bianco*



January 27 - March 9 2024

Camila Mauwelsdotter Pino  
Thea Olivares Widerström  
Cristian Quinteros Soto  
Rolando Pérez

# Canto General

Södertälje Konsthall